

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 59 (1981)

**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Herausgegeben von den Schweizerischen Post-, Telefon- und Telegrafienbetrieben  
Publié par l'Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses  
Pubblicato dall'Azienda svizzera delle poste, dei telefoni e dei telegrafi

Jahrgang 59                      Bern    VI. 1981  
Année                              Berne  
Anno                                Berna

Redaktion / Rédaction / Redazione:  
Christian Kobelt (Chefredaktor), Daniel  
Sergy, Generaldirektion PTT, Viktoria-  
strasse 21, 3030 Bern, ☎ 031 62 32 79.

Druck- und Annoncenverwaltung / Im-  
pression et régie des annonces /  
Stampa e servizio pubblicitario: Hall-  
wag AG, Nordring 4, 3001 Bern,  
☎ 031 42 31 31.

Erscheint monatlich. Abonnements-  
preis: 1 Jahr Fr. 50.—. Bestellungen nur  
durch die Post. / Paraît mensuellement.  
Prix d'abonnement: 1 année Fr. 50.—.  
On ne s'abonne que par la poste. / Esce  
mensilmente. Prezzo d'abbonamento:  
1 anno fr. 50.—. Si accettano solo abbo-  
namenti postali.

Beiträge sind an die Redaktion zu rich-  
ten. Nachdruck nur mit schriftlicher Be-  
willigung der Redaktion. Das Fotokopie-  
ren aus den «Technischen Mitteilungen  
PTT», das über Einzelstücke hinausgeht,  
ist untersagt. / Les communications  
doivent être adressées à la rédaction.  
La reproduction d'articles est subordon-  
née à l'autorisation écrite de la rédac-  
tion. Toute photocopie du «Bulletin  
technique PTT» est interdite, sauf s'il  
s'agit d'exemplaires isolés. / Le comu-  
nicazioni devono essere indirizzate alla  
redazione. La riproduzione d'articoli è  
autorizzata solo con il consenso scritto  
della redazione. È vietato fare fotocopie  
del «Bollettino tecnico PTT», eccetto se  
si tratta di copie singole.

**Inhalt/Sommaire/Sommario**

Vallotton R.	Übertragung synchroner Daten auf festgeschalteten Lei- tungen des digitalen Fernnetzes: allgemeine Aspekte Transmission de données synchrones sur les circuits point à point du réseau interurbain numérique: aspects géné- raux	218
Hürzeler J.	Übertragung synchroner Daten auf festgeschalteten Lei- tungen des digitalen Fernnetzes: Datenübertragungsein- richtungen für die Bitraten von 2,4, 4,8 und 9,6 kbit/s Transmission de données synchrones sur les circuits point à point du réseau interurbain numérique: Equipements de transmission de données pour des débits binaires de 2,4 4,8 et 9,6 kbit/s	218 223
Wizgall M., Kraemer W., Mayer J.	Über die Untersuchung des Steuerdatenflusses im Ana- logkonzentrator des Systems IFS	234
	Verschiedenes — Divers — Notizie varie	
Kobelt Chr.	Telefonzentrale Feutersoey — 1. Pilotanlage der PTT mit Sonnenkollektoren	245
Pitteloud J.	Recette définitive du centre Euronet de Zurich, résultats fi- naux	246
	Electrotechnologie: des normes au niveau du progrès	247
	Wahlen von PTT-Chefbeamten	248
	Nominations de chefs fonctionnaires	248
	Buchbesprechungen — Recensions — Recensioni	249
	Kurz berichtet — En quelques lignes — Notizie in breve	250
Wizgall J., Kraemer W., Mayer J.	English part: Control Data Flow within the Analogue Concentrator of the IFS	252
	Summaries and News Items	262

**Titelbild:** Bestrebt, Alternativlösungen und weitere Sparmassnahmen im Energie-  
sektor zu verwirklichen, haben die PTT-Betriebe eine erste Telefonzen-  
trale als Pilotanlage mit Sonnenkollektoren zur Aufbereitung von Warm-  
wasser dem Betrieb übergeben (vgl. dazu Artikel S. 245)

**Couverture:** A la recherche de solutions de remplacement et pour introduire de nou-  
velles mesures d'économie dans le secteur de l'énergie, l'Entreprise des  
PTT a mis en service un premier central téléphonique en tant qu'instal-  
lation pilote avec collecteurs solaires pour la préparation de l'eau  
chaude.

**In copertina:** Alla ricerca di soluzioni alternative e per realizzare ulteriori misure per  
risparmiare energia, l'azienda delle PTT ha messo in esercizio una cen-  
trale telefonica, quale impianto pilota, munita di collettori solari per la  
preparazione dell'acqua calda